



Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée. Le projet transfrontalier les **CHEMINS DE MEMOIRE** vous emmène à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraîneront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen zwischen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Mussion
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiétoisains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourais
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol-Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE



SUR LES RIVES ...
DU TON A LA SEMOIS



LA CIVANNE



LA CIVANNE – TOMBE PROVISOIRE DERRIERE LE MOULIN LA CIVANNE – BEHELFSMÄSSIGES GRAB HINTER DER MÜHLE

F – Dans le moulin de La Civanne, les Allemands avaient ouvert un «lazaret» (hôpital militaire) et créé un petit cimetière autour du calvaire.

NL – De Duitsers richtten in de molen van La Civanne een 'lazaret' (militair hospitaal) in en legden een kleine begraafplaats aan rond de calvarievoorstelling.

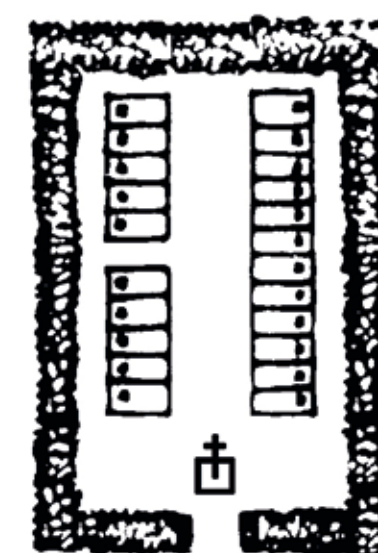
D – In der Mühle „La Civanne“ hatten die Deutschen ein Feldlazarett eingerichtet und um die Kreuzigungsgruppe herum einen kleinen Friedhof angelegt.

E – The Germans set up a “lazaret” (military hospital) at the mill in La Civanne and created a small cemetery around the calvaire (stone crucifix).

Lieu portant le nom du ruisseau qui le traverse, en 1914 il est composé de deux maisons, dont un moulin. Situé à l'extrémité Est de la bataille de Rossignol, les troupes coloniales ont effectué dans ce lieu une défense acharnée et ont repoussé les Allemands jusqu'à Orsinfain. Le moulin servit d'ambulance pendant et après la bataille. De ces journées tragiques, il en est resté un petit cimetière contenant une vingtaine de morts français, pour la plupart des coloniaux. Le petit cimetière à été désaffecté très rapidement (avant 1923) et les restes mortels ont été transférés vers d'autres nécropoles. Actuellement il ne reste qu'un calvaire sur la butte.

Der nach dem plätschernden Bachlauf benannte Ort umfasst 1914 zwei Häuser, davon eine Mühle. Er liegt am äußersten östlichen Ende des Schlachtfelds von Rossignol. Die Kolonialstreitkräfte leisten hier erbitterten Widerstand und können die Deutschen bis Orsinfain zurückdrängen. Die Mühle dient während der Schlacht und auch noch einige Zeit später als Feldlazarett. Zurück bleibt ein kleiner Friedhof mit rund zwanzig französischen Toten, größtenteils aus den Kolonien. Schon vor 1923 wird dieser jedoch aufgegeben und die sterblichen Überreste der Soldaten zu anderen Gräberstätten überführt. Heute bleibt davon nur der Kalvarienberg.

PLAN DE L'ANCIEN
CIMETIERE MILITAIRE
D'ORSINFAING
PLAN DES EHEMALIGEN
SOLDATENFRIEDHOFS
VON ORSINFAING



WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

